



- SE** Bruksanvisning för batteriladdare
- NO** Bruksanvisning for batterilader
- PL** Instrukcja obsługi ładowarki do akumulatorów
- EN** Operating instructions for battery charger

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenti/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmiemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.



SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Batteriladdaren är avsedd endast för användning inomhus i torra, väl ventilerade utrymmen.
- Försök aldrig ladda ej uppladdningsbara batterier.
- Försök aldrig ladda batterier av annan typ än den laddaren är avsedd för.
- Om batteriladdarens sladd skadas, måste den bytas ut av tillverkaren eller behörig verkstad, för att undvika elolycksfall.
- Batteriladdaren är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den, såvida de inte har fått anvisningar gällande användande av batteriladdaren av någon med ansvar för deras säkerhet.
- Små barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med batteriladdaren.
- Dra ut stickkontakten från nätuttaget innan du sätter i eller tar ut batteriet.
- Lämna aldrig batteriladdaren tillslagen utan uppsikt – risk för brand och elolycksfall.
- Skydda batteriladdaren från fukt.
- Dränk aldrig batteriladdaren i vatten eller annan vätska och använd den inte där det finns risk att den blir överspolad eller faller ner i vatten.
- VARNING! Explosiv gas. Undvik gnistor och öppen låga. Sörj för god ventilation där batteriladdaren används.
- Anslut batteriladdaren till ett lätt tillgängligt nätuttag nära batteriladdaren.
- Batteriladdaren är endast avsedd för hushållsbruk, inte för kommersiell användning.

Symboler

	<p>Läs bruksanvisningen noggrant innan användning! Spara den för framtida behov.</p>
	<p>Endast för användning inomhus!</p>

TEKNISKA DATA

Ingående spänning	220-240V AC, 50-60Hz
Utgående effekt	40 W
Utgående spänning	14,4-18 VDC
Utgående ström	1,65 A
Skyddsklass	II
Kapslingsklass	IPX0
Batterityp	Litium

HANDHAVANDE

Batteri

OBS!

- Se till att verktygets strömbrytare inte hålls intryckt vid isättning eller byte av batteri.
- Anslut batteriet med måttlig kraft – använd inte våld. Felaktigt anslutet batteri kan orsaka skador på batteripolerna eller verktygets batterifäste.
- För att kontrollera laddningsnivån på batteriet, tryck på knappen "Press" och mellan 1-4 röda lampor lyser, där 1 motsvarar lägst batterinivå.



Ladda batteri

OBS!

- Batteriet måste laddas innan det kan användas tillsammans med ett verktyg.
 - Efter första laddningen, använd verktyget tills batteriet är helt urladdat. Upprepa denna laddnings- och urladdningscykel 4 till 5 gånger.
 - Om lysdioderna på laddaren inte tänds vid laddning:
 - kontrollera att laddarens nätadapter är ordentligt isatt i nätuttaget och att laddaren är påslagen
 - kontrollera att batteriet är ordentligt isatt i laddaren
1. Placera batteriladdaren på ett plant och stabilt underlag. Anslut laddarens stickpropp i ett 230 V nätuttag. Den röda indikeringslampan på laddaren tänds.
 2. Anslut batteriet till batteriladdaren så att det klickar på plats. Den gröna indikeringslampan börjar blinka för att indikera att batteriet laddas. Den röda indikeringslampan på laddaren lyser med fast rött sken.



3. När batteriet är fulladdat, efter ca en timme, släcks den röda lysdioden och endast den gröna lysdioden förblir tänd.
4. Dra ut laddarens stickpropp ur nätuttaget och ta ut batteriet ur laddaren.

Anslut batteri

1. Anslut batteriet till verktygets batterifäste så att det klickar fast.

**Lossa batteri**

1. Tryck in batterispärraren och lossa batteriet från verktyget.

UNDERHÅLL

OBS! Dra alltid ut stickproppen ur nätuttaget före rengöring av batteriladdaren.

- Använd en torr trasa för rengöring.



SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Laderen er kun beregnet for innendørs bruk i tørre, godt ventilerte rom.
- Forsøk aldri å lade engangsbatterier.
- Forsøk aldri å lade batterier av noen annen type enn den som laderen er beregnet for.
- Hvis batteriladerens strømledning er skadet, må den skiftes av produsenten eller en kvalifisert person for å unngå fare for el-ulykker.
- Batteriladeren er ikke beregnet på bruk av personer (barn eller voksne) med funksjonshemninger, eller av personer uten tilstrekkelig erfaring med eller kunnskap i å bruke det, med mindre de har fått anvisninger om bruk av batteriladeren av noen som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Små barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med batteriladeren.
- Trekk støpselet ut fra stikkontakten før du setter i eller tar ut batteriet.
- Forlat aldri batteriladeren påslått uten tilsyn – risiko for brann og el-ulykke.
- Beskytt batteriladeren mot fukt.
- Batteriladeren skal aldri dyppes i vann eller noen annen væske, og den skal aldri brukes på steder der det er risiko for at det blir sølt vann på den eller at den faller ned i vann.
- ADVARSEL! Eksplosiv gass. Unngå gnister og åpen ild. Sørg for god ventilasjon der hvor batteriladeren er i bruk.
- Batteriladeren skal kobles til et lett tilgjengelig strømuttak i nærheten av batteriladeren.
- Batteriladeren er bare beregnet for privat bruk, ikke kommersiell bruk.

Symboler

	<p>Les bruksanvisningen nøye før bruk! Ta vare på den for fremtidig bruk.</p>
	<p>Kun til innendørs bruk!</p>

TEKNISKE DATA

Inngangsspenning	220-240V AC, 50-60Hz
Utgangseffekt	40 W
Utgangsspenning	14,4–18 V DC
Utgående strøm	1,65 A
Beskyttelsesklasse	II
Kapslingsklasse	IPX0
Batteritype	Litium

BRUK

Batteri

OBS!

- Pass på at strømbryteren ikke holdes inntrykt når du setter inn eller bytter batteri.
- Koble til batteriet med moderat kraft – ikke bruk makt. Feil tilkoblet batteri kan forårsake skader på batteripolene eller verktøyets batterifeste.
- Kontroller batteriets lade nivå ved å trykke på knappen "Press". Mellom 1 og 4 røde lamper lyser, der 1 tilsvarer laveste batterinivå.



Lade batteriet

OBS!

- Batteriet må lades før det kan brukes sammen med et verktøy.
 - Etter den første ladingen skal verktøyet brukes til batteriet er helt utladet. Gjenta denne lade- og utladingssyklusen 4 til 5 ganger.
 - Hvis ikke lysdiodene på laderen tennes ved lading:
 - kontroller at laderens strømadapter er satt skikkelig på plass i stikkontakten, og at laderen er slått på
 - kontroller at batteriet er satt skikkelig på plass i laderen
1. Plasser batteriladeren på et plant og stabilt underlag. Koble laderens støpsel til et 230 V strømuttak. Det røde LED-lyset på laderen tennes.
 2. Koble batteriet til batteriladeren, slik at det klikker på plass. Det grønne LED-lyset tennes og begynner å blinke. Dette indikerer at batteriet lades. Samtidig lyser det røde LED-lyset på laderen uavbrutt rødt.



3. Når batteriet er fulladet, etter ca. en time, slokkes den røde lysdioden og bare den grønne lysdioden fortsetter å lyse.
4. Trekk ut laderens støpsel fra stikkontakten og ta batteriet ut av laderen.

Koble til batteri

1. Koble batteriet til verktøyets batterifeste slik at det klikker på plass.



Løsne batteriet

1. Trykk inn batterisperren og løsne batteriet fra verktøyet.

VEDLIKEHOLD

OBS! Trekk alltid støpselet ut fra stikkontakten før du rengjør batteriladeren.

- Bruk en tørr klut til rengjøring.



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

- Ładowarka do akumulatorów jest przeznaczona wyłącznie do użytku wewnątrz suchych, dobrze wentylowanych pomieszczeń.
- Nigdy nie próbuj ładować baterii jednorazowych.
- Nigdy nie próbuj ładować akumulatorów innego typu niż ten, do którego przeznaczona jest ładowarka.
- Jeśli przewód akumulatora jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub w autoryzowanym warsztacie. Pozwala to uniknąć porażenia prądem.
- Ładowarka do akumulatorów nie jest przeznaczona do stosowania przez osoby (dzieci lub dorosłych) z jakąkolwiek formą dysfunkcji ani osoby, które nie mają odpowiedniego doświadczenia lub umiejętności w zakresie jego obsługi, chyba że uzyskają wskazówki dotyczące obsługi ładowarki od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem i nie bawić się ładowarką.
- Przed włożeniem akumulatora lub wyjęciem go z ładowarki wyjmij wtyk z gniazda.
- Nigdy nie zostawiaj podłączonej ładowarki bez nadzoru – stwarza to ryzyko pożaru lub porażenia prądem.
- Chroń ładowarkę przed działaniem wilgoci.
- Nigdy nie zanurzaj ładowarki w wodzie ani innym płynie. Nie używaj jej w miejscach, gdzie może zostać zalana lub wpaść do wody.
- **OSTRZEŻENIE!** Gaz wybuchowy. Unikaj iskrzenia oraz otwartego ognia. Zadbaj o dobrą wentylację miejsca, w którym ładowarka jest używana.
- Podłącz ładowarkę do łatwo dostępnego gniazda w jej pobliżu.
- Ładowarka jest przeznaczona wyłącznie do użytku domowego. Nie nadaje się do zastosowań komercyjnych.

Symbole

	<p>Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.</p>
	<p>Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń!</p>

DANE TECHNICZNE

Napięcie wejściowe	220-240V AC, 50-60Hz
Moc wyjściowa	40 W
Napięcie wyjściowe	14,4–18 V DC
Prąd wyjściowy	1,65 A
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony obudowy	IPX0
Rodzaj akumulatora	Litowy

OBSŁUGA

Akumulator

UWAGA!

- Podczas wkładania lub wymiany akumulatora sprawdź, czy przelącznik urządzenia nie jest wciśnięty.
- Podłączaj akumulator z wycuciem – nie używaj zbyt dużej siły. Niewłaściwie podłączony akumulator może spowodować uszkodzenia biegunów lub mocowania.
- Aby sprawdzić poziom naładowania akumulatora, naciśnij przycisk „Press”. Zaświeci jedna do czterech lamp, przy czym jedna odpowiada najniższemu poziomowi naładowania.



Ładowanie akumulatora

UWAGA!

- Przed użyciem akumulatora do zasilania narzędzia należy go naładować.
 - Po pierwszym naładowaniu użyj narzędzia, aby całkowicie rozładować akumulator. Powtórz cykl ładowania/rozładowania cztery do pięciu razy.
 - Gdy diody nie zaświecą podczas ładowania:
 - sprawdź, czy zasilacz ładowarki jest właściwie umieszczony w gnieździe sieciowym oraz czy ładowarka jest włączona;
 - sprawdź, czy akumulator jest właściwie osadzony w ładowarce.
1. Umieść ładowarkę na płaskim i stabilnym podłożu. Podłącz wtyk ładowarki do gniazda sieciowego 230 V. Na akumulatorze zapala się czerwona dioda LED.
 2. Podłącz akumulator do ładowarki, aż usłyszysz kliknięcie. Zielona dioda LED zapala się i zaczyna migać. Oznacza to, że akumulator się ładuje. Jednocześnie czerwona dioda LED świeci stale na czerwono.



3. Gdy akumulator zostanie całkowicie naładowany po ok. godzinie, czerwona dioda zgaśnie – świecić będzie jedynie zielona.
4. Wymij wtyk ładowarki z gniazda i wyciągnij z niej akumulator.

Podłączanie akumulatora

1. Wsuwaj akumulator do mocowania akumulatora, aż usłyszysz kliknięcie.



Wyciąganie akumulatora

1. Naciśnij blokadę akumulatora i wyciągnij go z urządzenia.

KONSERWACJA

UWAGA! Przed rozpoczęciem czyszczenia ładowarki zawsze wyjmij wtyk z gniazda.

- Do czyszczenia używaj suchej szmatki.



SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use.

Save them for future reference.

- The battery charger is only intended for use indoors in dry, well ventilated areas.
- Never try to charge non-rechargeable batteries.
- Never attempt to charge batteries not intended to be used with this charger.
- If the battery charger's power cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or an authorised service centre to prevent the risk of electric shock.
- The battery charger is not intended to be used by persons (children or adults) with any form of functional disorders, or by persons who do not have sufficient experience or knowledge on how to use it, unless they have received instructions concerning the use of the appliance by someone who is responsible for their safety.
- Keep small children under supervision to make sure they do not play with the battery charger.
- Unplug the plug from the power point before inserting or removing the battery.
- Never leave the battery charger switched on without supervision – risk of fire and electric shock.
- Protect the battery charger from moisture.
- Never immerse the battery charger in water or any other liquid, or use it where there is a risk of it being exposed to water, or falling into water.
- **WARNING:** Explosive gas. Avoid sparks and naked flames. Make sure there is adequate ventilation when using the battery charger.
- Connect the battery charger to an easily accessible power point in the immediate vicinity.
- The battery charger is only intended for household use, not for commercial use.

Symbols

	<p>Read the operating instructions carefully before use. Save them for future reference.</p>
	<p>For indoor use only.</p>

TECHNICAL DATA

Input voltage	220-240V AC, 50-60Hz
Output	40 W
Output voltage	14.4-18 VDC
Output current	1.65 A
Safety class	II
Protection rating	IPX0
Battery type	Lithium

USE

Battery

NOTE:

- Make sure that the power switch on the tool is not pressed in when inserting or replacing the battery.
- Do not force the battery when connecting it, use a moderate pressure. An incorrectly connected battery can damage the battery terminals or the battery socket on the tool.
- Use the "Press" button on the battery to check the charging status; 1-4 red LEDs, where 1 indicates low battery status.



Charging the battery

NOTE:

- The battery must be charged before it can be used with a tool.
 - After charging for the first time, use the tool until the battery is completely discharged. Repeat this charging and discharging cycle 4 to 5 times.
 - If the LEDs on the charger do not go on when charging:
 - check that the charger's mains adapter is properly plugged into the power point and that the charger is switched on
 - check that the battery is correctly inserted in the charger
1. Place the battery charger on a level and stable surface. Plug the charger into a 230 V power point. The red LED on the charger goes on.
 2. Connect the battery to the charger so that it clicks into place. The green LED goes on and starts flashing, this indicates that the battery is charging. At the same time, the red LED on the charger remains constantly red.



3. When the battery is fully charged, after about one hour, the red LED goes off and only the green LED stays on.
4. Unplug the charger cord from the power point and remove the battery from the charger.

Connecting the battery

1. Connect the battery to the battery socket on the tool so that it clicks into place.



Removing the battery

1. Press the battery lock and remove the battery from the tool.

MAINTENANCE

NOTE: Always unplug the battery charger from the mains before cleaning.

- Clean with a dry cloth.